

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

311-324

Випуск № 41

Дата: 4 листопада 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

311-324

Edition № 41

Date: 4 November 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3203	314				
3204	314				
3205	318				
3218	312				
3225Б	313				
3301	317, 318				
3304	320				
3319	319				
3320	319				
3403	313				
3409	314				
3417	319				
3422	320				
3423	320				
3508	315, 316				
3509	314				
3635	315, 316				
3704	316				
3705	315				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	322				
201-2003	323				
701-2003	324				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура карт	8
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	14
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	15
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	21

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Chart correction	8
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	14
Section IV.	Correction to sailing directions	15
Section V.	Correction to chart catalogue and books	21

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Section I. GENERAL INFORMATION

311. Оголошення

У зв'язку з різким падінням рівнів води, погіршенням навігаційної обстановки на Верхній і Середній ділянках річки Дунай від порту Мохач до порту Регенсбург, а також відповідно до статті 14 «Угоди про спільні умови перевезення вантажів міжнародним сполученням по річці Дунай» наказом президента ВАТ «УДП» оголошено про закриття навігації на ділянці річки Дунай від порту Мохач до порту Регенсбург з 24 жовтня 2005 р.

(Лист КО-Н-3/850 ЧМ від 25.10.05 р.)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Констанца

Approaches to Port Konstantsa

312. Карта (Chart) 3218

Нанести	Світний буй стп, ж, топова фігура — косий хрест, вогонь Ж Пр (4) 15с	Рум. 57/05
Insert	(Light buoy pillar, yellow, topmark — oblique cross, light Y Fl (4) 15s)	44°19.80' N 29°39.80' E Romania 57/05

Підходи до портопункту Очаків

Approaches to portpoint Ochakiv

313. Карти (Charts) 3403, 3225Б(1, 4, 5)

Скасувати	1. Район між	ПРИП 720/05
Delete	(Area between):	46°35'00" N 31°18'40" E Coastal warning 720/05 46°35'55" N 31°18'40" E
Рамка карти (Chart frame)	3225Б	46°35'32" N 31°20'30" E 46°35'30" N 31°20'40" E 46°35'00" N 31°20'40" E
Рамка карти (Chart frame)	3225Б	46°35'00" N 31°20'30" E 46°35'00" N 31°18'40" E
	2. Світний буй (Light buoy)	46°35'00" N 31°18'40" E
	3. Світний буй (Light buoy)	46°35'55" N 31°18'40" E
	4. Світний буй (Light buoy)	46°35'30" N 31°20'40" E
	5. Світний буй (Light buoy)	46°35'00" N 31°20'40" E
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)	720/05
	Відм. ПМ (Cancel NtM)	110/05(1-5)

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Озеро Донузлав

Donuzlav Lake

314. Карти (Charts) 3509, 3409, 3203, 3204

Нанести Напис «відсут.»
біля знака ПРИП 722/05
Insert (Legend «Absent»
near mark) 45°21.30' N 32°55.80' E Coastal warning 722/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 722/05

Підходи до порту Севастополь

Approaches to Port Sevastopol'

315. Карти (Charts) 3705(1, 4-6, 9, 10), 3635, 3508

Скасувати 1. Район мідійної плантації між
Plot (Area of mussel bed
between): 44°37'03.5" N 33°30'05.3" E
44°37'07.0" N 33°29'56.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3705 44°37'13.2" N 33°30'12.0" E
44°37'15.5" N 33°30'18.0" E
44°37'05.3" N 33°30'15.6" E
Рамка карти (Chart frame) 3705 44°37'04.6" N 33°30'12.0" E
2. Віху (Spar buoy) 44°37'03.5" N 33°30'05.3" E
3. Віху (Spar buoy) 44°37'07.0" N 33°29'56.0" E
4. Віху (Spar buoy) 44°37'15.5" N 33°30'18.0" E
5. Віху (Spar buoy) 44°37'05.3" N 33°30'15.6" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 243/05
Нанести 6. Район мідійної плантації між
Plot (Area of mussel bed
between): 44°37'02.3" N 33°30'00.2" E ПРИП 718/05
44°37'05.7" N 33°29'58.0" E Coastal warning 718/05
Рамка карти (Chart frame) 3705 44°37'12.5" N 33°30'12.0" E
44°37'13.4" N 33°30'13.6" E
44°37'07.9" N 33°30'17.5" E
Рамка карти (Chart frame) 3705 44°37'06.2" N 33°30'12.0" E
7. Віху ж, топова фігура –
косий хрест
(Spar buoy yellow, topmark –
oblique cross) 44°37'02.3" N 33°30'00.2" E

8. Віху ж, топова фігура –
 косий хрест
 (Spar buoy yellow, topmark –
 oblique cross) 44°37'05.7" N 33°29'58.0" E
9. Віху ж, топова фігура –
 косий хрест
 (Spar buoy yellow, topmark –
 oblique cross) 44°37'13.4" N 33°30'13.6" E
10. Віху ж, топова фігура –
 косий хрест
 (Spar buoy yellow, topmark –
 oblique cross) 44°37'07.9" N 33°30'17.5" E
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 718/05

Підходи до порту Севастополь
Approaches to Port Sevastopol'

316. Карти (Charts) 3704, 3635, 3508

- | | | |
|---------|---|------------------------|
| Нанести | Напис «відсут.» біля
світного знака Північного молу | |
| | Нафтової гавані | ПРИП 723/05 |
| Insert | (Legend «Absent» near
light mark North Mole of
Naftova Harbour) 44°37.00' N 33°35.10' E | Coastal warning 723/05 |
| | Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 723/05 | |

Ласпінська бухта
Laspins'ka Bay

317. Карта (Chart) 3301

- | | | |
|-----------|---|---------------------|
| Скасувати | Буй окремої небезпеки | НД 1006/2005/92 |
| Delete | (Buoy of isolated danger) 44°24.50' N 33°42.40' E | Report 1006/2005/92 |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 228/99, 232(T)/2000 | |

Райони № 135, 136, 137

Areas № 135, 136, 137

318. (Т) Карти (Charts) 3301, 3205(1, 3, 8)

Нанести Напис «відсут.» біля буїв:

Insert (Legend «Absent» near buoys):

- | | | |
|----|-------------------------|------------------------|
| 1. | 44°23.00' N 33°45.30' E | ПРИП 719/05 |
| 2. | 44°22.90' N 33°46.00' E | Coastal warning 719/05 |
| 3. | 44°24.10' N 33°50.90' E | |
| 4. | 44°24.00' N 33°52.30' E | |
| 5. | 44°24.00' N 33°51.60' E | |
| 6. | 44°25.40' N 34°05.60' E | |
| 7. | 44°25.40' N 34°06.50' E | |
| 8. | 44°25.40' N 34°05.90' E | |

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 719/05

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

319. Карти (Charts) 3417, 3319(1), 3320(1)

Нанести 1. Район якірної стоянки,
з координатами

Insert (Anchorage area with
coordinates):

- | |
|-------------------------|
| 45°08.20' N 36°30.00' E |
| 45°08.20' N 36°32.20' E |
| 45°06.80' N 36°32.80' E |
| 45°05.50' N 36°33.00' E |
| 45°05.50' N 36°30.90' E |
| 45°06.30' N 36°31.50' E |

Лист № 439
від 07.12.02
Letter № 439
dated 07.12.02

2. Якірні місця радіусом 150 м
(Anchor berths with radius 150 m):

- | | |
|----|-------------------------|
| 1. | 45°08.00' N 36°31.80' E |
| 2. | 45°07.00' N 36°31.70' E |
| 3. | 45°06.00' N 36°32.50' E |
| 4. | 45°05.60' N 36°31.30' E |
| 5. | 45°07.57' N 36°32.17' E |
| 6. | 45°07.33' N 36°30.88' E |
| 7. | 45°06.71' N 36°32.55' E |

Відм. ПМ (Cancel NtM) 69/03

Підхідний канал порту Таганрог
Approach Channel of Port Taganrog

320. Карти (Charts) 3422, 3423, 3304(8)

Скасувати	1. Напис «відсут.» біля світного буя № 3 (Legend «Absent» near light buoy № 3)	47°03.77' N 38°53.30' E	Рос. 5320/05 Russia 5320/05
Delete	2. Напис «погаш.» біля світного буя № 4 (Legend «Extinguished» near light buoy № 4)	47°03.80' N 38°53.15' E	
	3. Напис «відсут.» біля світного буя № 7 (Legend «Absent» near light buoy № 7)	47°05.30' N 38°55.48' E	
	4. Напис «погаш.» біля світного буя № 8 (Legend «Extinguished» near light buoy № 8)	47°05.33' N 38°55.40' E	
	5. Напис «відсут.» біля віхи № 11 (Legend «Absent» near spar buoy № 11)	47°06.08' N 38°56.59' E	
	6. Напис «погаш.» біля світного буя № 15 (Legend «Extinguished» near light buoy № 15)	47°06.87' N 38°57.72' E	
	7. Напис «погаш.» біля світного буя № 16 (Legend «Extinguished» near light buoy № 16)	47°06.90' N 38°57.67' E	
	8. Напис «погаш.» біля світного буя № 17 (Legend «Extinguished» near light buoy № 17)	47°07'08" N 38°58'06" E	
	9. Напис «погаш.» біля світного буя № 18 (Legend «Extinguished» near light buoy № 18)	47°07'08" N 38°58'00" E	
	10. Напис «погаш.» біля світного буя № 19 (Legend «Extinguished» near light buoy № 19)	47°07.78' N 38°58.03' E	

11. Напис «погаш.»
біля світного буя № 20
(Legend «Extinguished»
near light buoy № 20) 47°07.79' N 38°57.93' E
12. Напис «відсут.»
біля світного буя № 23
(Legend «Absent»
near light buoy № 23) 47°08.84' N 38°57.89' E
13. Напис «погаш.»
біля світного буя № 24
(Legend «Extinguished»
near light buoy № 24) 47°08.83' N 38°57.80' E
14. Напис «відсут.»
біля віхи № 29
(Legend «Absent»
near spar buoy № 29) 47°10.49' N 38°57.69' E
15. Напис «відсут.»
біля віхи № 30
(Legend «Absent»
near spar buoy № 30) 47°10.50' N 38°57.59' E
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 127(T)/05, 163(T)/05, 216(T)/05

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Каркінітська затока

Karkinit's'ka Gulf

321.

- | | | |
|-----------|--|--|
| Скасувати | 1. Напис «відсут.» біля світлого буя північного | ПРИП 721/05 |
| Delete | (Legend «Absent» near light buoy northern) | 45°30.80' N 32°41.90' E Coastal warning 721/05 |
| Нанести | 2. Напис «погаш.» біля світлого буя північного | |
| Insert | (Legend «Extinguished» near light buoy northern) | 45°30.80' N 32°41.90' E |
| | Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) | 721/05 |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) | 104/05(3) |

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

322. Книга 101, вид. 2005 р.

1. Стр. 175. Рядок 35. Після «радіолокаційний відбивач.» додати:
 «Постійно відсутній.» (ПМ 322/05)

323. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
493.1	Буй спеціального призначення			Скасований * ПМ 323/05
493.2	Буй спеціального призначення			Скасований * ПМ 323/05
493.3	Буй спеціального призначення			Скасований * ПМ 323/05
493.4	Буй спеціального призначення			Скасований * ПМ 323/05
1316	Світний буй північний 45 30.8 N 32 41.9 E *			Погашений * ПМ 323/05
1346	Пересип			РЛП Відсутній * ПМ 323/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
493.1	Буй специального назначения			Упразднен * ИМ 323/05
493.2	Буй специального назначения			Упразднен * ИМ 323/05
493.3	Буй специального назначения			Упразднен * ИМ 323/05
493.4	Буй специального назначения			Упразднен * ИМ 323/05
1316	Светящий буй северный 45 30.8 N 32 41.9 E *			Погашен * ИМ 323/05
1346	Пересыпь			РЛП Отсутствует * ИМ 323/05

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
493.1	Buoy of special designation			Cancelled * NtM 323/05
493.2	Buoy of special designation			Cancelled * NtM 323/05
493.3	Buoy of special designation			Cancelled * NtM 323/05
493.4	Buoy of special designation			Cancelled * NtM 323/05
1316	Light buoy north 45 30.8 N 32 41.9 E *			Extinguished * NtM 323/05
1346	Peresyp			Ra refl. (passive) Absent * NtM 323/05

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS

324. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 54
Book 701, ed. 2003, page 54

№ Книги Гриф Book number Stamp	Сторінка Page	Примітка Notice
G-43	Ревізія стану геодезичних пунктів планово-висотної основи	укр.
G-44	Протокол GPS-спостережень	укр.
G-45	Каталог робочих координат і висот пунктів, знаків та споруд у зоні відповідальності ФДУ ...	
G-46	Система координат WGS-84	укр.
	Журнал GPS-спостережень	укр.

Відповідальний за випуск Северин В.В.
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 54
Order № 54

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомлення мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.